

MADAME BERTHE RAMBAUD
gewidmet.

3

Schwerer Abschied.

L'Addio.

(Nach VICTOR HUGO).



A. Villa pinx.

MELODIE
für eine Singstimme
mit Klavierbegleitung.

Dichtung
und Musik

R. LEONCAVALLO.

Nº 1. Ausgabe für Mezzo Sopran oder Bariton.
(Es dur).

Nº 2. Ausgabe für Sopran oder Tenor.
(F dur).

Deutsch von Ludwig Hartmann.

Pr. Mk. 1,20 netto.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.
BERLIN,
ADOLPH FÜRSTNER
(C.F. Meser) Königl. Sächsische Hof-Musikhandlung.

Das Vorrecht der Herausgabe im Allgemeinen und für bestimmte Instrumente oder Orchester ist für die k. k. östr. Staaten vorbehalten.
Aufführungsrecht vorbehalten R. LEONCAVALLO.

A. 4602 4603 F.

Lit. Anst. v. C. G. Roder, Leipzig.



Auswahl beliebter Lieder und Gesänge.

R. Leoncavallo. „Bleib' o Sonne.“ „Qu'à jamais le soleil se voile.“

Assai animato con passione.

animando

Bringt nie das Schick-sal wie - - der, was tief mein Herz ent - behrt, dann
S'il ne ra - mè - ne pas - - ce que mon cœur e - spè - - re, il

R. Leoncavallo: Schwerer Abschied. *L'addio.*

Cantabile mesto.

Du ath-mest neu des Le - bens Lust,
Tu fra le gio - ie scor - de - rai.

ten. dim.

Ich kla-ge still aus wun - der Brust. Und
Tu fra le gio - ie scor-de - rai Io

ten. dim.

R. Leoncavallo. „Ich ahnt' es nicht.“ „Je n'ai rien su.“

Andante.

Nie ahn - te ich der Schönheit Macht, noch, wel - che Mar-tern ihr ent - stam - men.
Je n'ai rien su de la beau - té si - non qu'el - le tor - tu - re l'âme.

dolce

R. Leoncavallo. Suzon. *Adieu Suzon.*

Andantino.

Wie dei-ne Seufzer, dei-ne Thrä - - nen, o Kind, dein Abschiedswort durch glüh'n.
Que de tristesse et que de char - - mes, tendre en-fant, dans tes doux a - dieux!

poco rit. a tempo

p

suivez

R. Leoncavallo. Es war ein Traum. *C'était un rêve!*

Andante maestoso.

Mir hat des Nachts ge - träumt, im Wal-de schritten
Cel-te nuit j'ai rê - ré! Tous deux au fond d'un

p dolce

wir, wir sprachen flüsternd leis, du neigst' dein Haupt zu mir.
bois nous nous pro-me-ni - ons cau-sant à de - mi voix;

R. Leoncavallo. Will nicht wissen, wer du bist! *Je ne sais pas ton nom.*

poco ten.

Hol-des Wunder, wie Sternen-nacht! Weisses Glie - der marmor - ne Pracht! Wie
Beauté di-gne du Par-thé-non, fem-me au corps de marbre et de nei - ge I

ten. con eleganza

col canto

R. Leoncavallo. October. *Fantasia.*

Andante assai moderato.

Ich ster - - be! Drau - ssen im Wald der Sang.
Muo - - io. Can - tan le al-lo - - do - le

p

p calmo

R. Leoncavallo. Gedanken. *Pensiero.*

Andantino.

Vom Weg her-ü - ber hör' ein Lied ich klingen, hör' ein Lied ich klin-gen
Un or - ga-nel-to suo-na per la ri - a, suo-na per la ri - a

con semplicità p. einfach p. assai tratt.

p

pausa p. col canto

R. Leoncavallo. „Möcht' gern dem Leben bald entfliehen.“

„Donna, vorrei morir.“

Andante sostenuto assai.

Bin mü - de und möcht' dem Le - ben gern bald ent-flie - hen.
Don - na vor-rei mo-rir, ma con-for-ta - to.

p con dolore cresc.

p

R. Leoncavallo. Chitaretta.

Tempo di Gavotta.

Mein Lieb, komm auf den Al - tan und beug dich nie - - der! Ach schon lang
Per - ché ro - i non ve - ni-teo ri-tro-set - - ta Mentr'io lan -

Verlag von ADOLPH FÜRSTNER Berlin W 41.

Schwerer Abschied.

L'ADDIO.

(Nach Victor Hugo.)

Dichtung und Musik

VON

R. LEONCAVALLO.

Ausgabe für Sopran
oder Tenor.

Deutsche Uebersetzung von Ludwig Hartmann.

Canto. *Cantabile mesto.* *dolce ritenuto il movimento*

Leb' wohl;— schon
Ad - dio;— di -

PIANO *p*

allargando assai *ten.* *Tempo I.*

Mor - gen bist du mir ent - ris - sen! Dir fern, sehn' ich mich
- man tu mi sa - rai ra - pi - ta. Da te lon - tan deg -

rit. *col canto* *p*

wei - nend und kla - gend zu dir zu - rück!
- g'i - o per sem - pre o - mai lan - guir!

affrett. un poco *rit.*

Ach! wie trüb' und dun - kel ver-geh'n die Ta - - ge.
 Che! già tut - to è fa-tal ne la mi - a vi - - ta.

cresc. *rit.* *cresc.*

f *ten.* *p* *con anima* *mf*

Leb' wohl, mein Lieb, leb' wohl, mein Glück. Tief in
 A - more ad - dio, Ad - dio gio - ir! Ed —

f *pp*

poco rit.

Weh' und Ver - za - gen ver - fiel, ach, mei - ne
 or nel - te - dio e lo soon - for - to

rit.

a tempo

See - - le oh - ne Licht, oh - ne Hof - fen, ein
 piom - - ba. Que - sto cor che di - la - nia un

a tempo

Spiel - ball je - der Pein! Die Thrä - nen siehst du nicht, die heiss mir
rio — mar - - tir. Ma il pian - to che mi ver - so non sa -

cresc. *sempre*

flie - ssen; Ah Du ath - mest neu des Le - bens
- prai — Ah! Tu fra - le gio - ie scor - de -

rit. molto *f a tempo*

Lust. — Ich kla - ge still aus wun - der Brust. — Und
rai. — Tu fra le gio - ie scor - de - - rai. —

ten. *dim.* *ten.* *dim.*

Lento. *p*
noch im dunk - len Gra - be denk' ich seh - nend Dein! —
sov - ver - rom - mi an - co - ra nel - la tom - - ba. —

p

© Biblioteca cantonale Locarno - Fondo Leoncavallo

B/sc 14/15